

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-302X

C 4

46. vuosikerta
9. tammikuuta 2003

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedonantoja

Komissio

2003/C 4/01	Euron kurssi	1
2003/C 4/02	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3000 – Schroder Ventures/Compass Group) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	2
2003/C 4/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3038 – Aldeasa/Compass/Foodlase) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	3

II Valmistavat säädökset

Neuvosto

2003/C 4/04	Saksan liittotasavallan aloite neuvoston direktiivin antamiseksi avunannosta kauttakulku-tilanteissa lentoteitse tapahtuvien palauttamistoimenpiteiden yhteydessä	4
-------------	---	---



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

8. tammikuuta 2003

(2003/C 4/01)

1 euro =

Rahayksikkö			Rahayksikkö		
Kurssi			Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,0377	LVL	Latvian latia	0,6126
JPY	Japanin jeniä	124,9	MTL	Maltan liiraa	0,4177
DKK	Tanskan kruunua	7,4291	PLN	Puolan zlotya	4,0005
GBP	Englannin puntaa	0,6495	ROL	Romanian leuta	34942
SEK	Ruotsin kruunua	9,0702	SIT	Slovenian tolaria	230,5165
CHF	Sveitsin frangia	1,4586	SKK	Slovakian korunaa	41,346
ISK	Islannin kruunua	84,44	TRL	Turkin liiraa	1735000
NOK	Norjan kruunua	7,2225	AUD	Australian dollaria	1,8132
BGN	Bulgarian leviä	1,9559	CAD	Kanadan dollaria	1,6231
CYP	Kyprosen puntaa	0,57369	HKD	Hongkongin dollaria	8,0936
CZK	Tšekin korunaa	31,407	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9617
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,8102
HUF	Unkarin korinttia	235,3	KRW	Etelä-Korean wonia	1228,64
LTL	Liettuan litiä	3,4535	ZAR	Etelä-Afrikan randia	8,9865

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3000 – Schroder Ventures/Compass Group)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2003/C 4/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 18. joulukuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yrityksen Schroder Ventures Ltd, "Schroder Ventures", määräysvallassa oleva yritys Permira Europe II Managers LP hankkii omaisuusostolla mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan yritykselle Compass Group plc kuuluviin toiminimiin Travelodge ja Little Cehf.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Schroder Ventures: pääomasijoittaminen, yritysosto- ja pääomasijoitusrahastojen neuvonta- ja konsulttipalvelut,

— Travelodge/Little Chef: hotellit, tienvarsien ateriapalvelut (ravintolat).

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3000 – Schroder Ventures/Compass Group, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3038 – Aldeasa/Compass/Foodlasa)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2003/C 4/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 19. joulukuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla espanjalainen yritys Aldeasa SA, "Aldeasa", ja englantilaiseen Compass Group plc -yhtymään kuuluva espanjalainen yritys Compass Group Holding Spain, SL, "Compass", hankkivat osakeos-tolla mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan espanja-laisessa yrityksessä Foodlasa SL, "Foodlasa", joka on nykyään kokonaan Aldeasan omistuksessa.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Aldeasa: vähittäismyynti lentoasemilla,
- Compass: ateriapalvelut (tilaus- ja lisenssipalvelut) ja myyntiautomaattipalvelut,
- Foodlasa: ateriapalvelut (lenssipalvelut) Valencian ja Ibizan lentoasemilla Espanjassa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertais-tetusta menettelystä tietyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mu-kaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimen-pidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautuk-set voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3038 – Aldeasa/Compass/Foodlasa, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

II

(Valmistavat säädökset)

NEUVOSTO

Saksan liittotasavallan aloite neuvoston direktiivin antamiseksi avunannosta kauttakulkuilanteissa lentoteitse tapahtuvien palauttamistoimenpiteiden yhteydessä

(2003/C 4/04)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 63 artiklan 3 kohdan b alakohdan,

ottaa huomioon Saksan liittotasavallan aloitteen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto antoi 22 päivänä joulukuuta 1995 suosituksen neuvottelusta ja yhteistyöstä karkotustoimenpiteiden täytäntöönpanossa⁽¹⁾, ja Schengenin toimeenpaneva komitea teki 21 päivänä huhtikuuta 1998 päätöksen sopimuspuolten välisestä yhteistyöstä kolmansien maiden kansalaisten lentoteitse tapahtuvan palauttamisen osalta.
- (2) Keskinäisessä avunannossa palauttamistilanteessa otetaan huomioon yhteinen tavoite maastalähtövelvollisten kolmansien maiden kansalaisten luvattoman oleskelun lopettamisesta. Kaikkia jäsenvaltioita sitova menettely vaikuttaa sen lisäksi oikeusvarmuuteen ja menettelyjen yhdenmukaistamiseen.
- (3) Lentoteitse palauttamisella on kolmansien maiden kansalaisten oleskelun päättämisessä yhä enemmän merkitystä. Vaikka jäsenvaltiot pyrkivät käyttämään ensisijaisesti suoria lentoyhteyksiä, voi joskus taloudellisten syiden tai suorien lentojen tarjonnan riittämättömyyden takia olla tarpeen käyttää toisten jäsenvaltioiden lentokenttien kautta kulkevia lentoyhteyksiä.
- (4) Jäsenvaltioiden suvereeneihin oikeuksiin ei puututa, varsinkaan mitä tulee suorien pakkokeinojen käyttämiseen niskoitteleviin palautettaviin.
- (5) Tämä direktiivi ei vaikuta rikoksista ja eräistä muista teoista ilma-aluksissa 14 päivänä syyskuuta 1963 tehtyyn yleissopimukseen (Tokion yleissopimus), varsinkaan vastuullisen lentäjän ilma-alusta koskevan vallan ja vastuukysymyksen osalta.

(6) Tiedotettaessa lentoyhtiöille saattajan kanssa tai ilman saatatajaa tapahtuvasta palauttamistoimenpiteiden toteuttamisesta otetaan huomioon 7 päivänä joulukuuta 1944 tehdyn Kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen (ICAO-yleissopimus) liite 9.

(7) Jäsenvaltiot kunnioittavat ihmisoikeuksia ja perusvapauksia tätä direktiiviä toteuttaessaan.

(8) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän direktiivin antamiseen, eikä se siten sido Tanskaa, eikä sitä sovelleta Tanskaan. Ottaen huomioon, että tämän direktiivin tarkoituksena on kehittää Schengenin säännöstöä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen IV osaston määräysten nojalla, Tanska päättää edellä mainitun pöytäkirjan 5 artiklan mukaisesti kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun neuvosto on antanut tämän direktiivin, saatako se sen osaksi kansallista lainsäädäntöään.

(9) Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan osalta tämä direktiivi koskee Euroopan unionin neuvoston ja näiden kahden valtion välillä 18 päivänä toukokuuta 1999 tehdystä sopimuksessa tarkoitettua Schengenin säännöstön kehittämistä. Sopimuksessa määrättyjen menettelyjen päättyttyä tähän direktiiviin perustuvia oikeuksia ja velvoitteita sovelletaan myös näihin kahteen valtioon sekä niiden ja sellaisten Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden, joille tämä direktiivi on osoitettu, välisiin suhteisiin,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

1. Tämä direktiivi koskee toimenpiteitä, joilla toimivaltaiset viranomaiset tukevat palautuksia saattajan kanssa ja ilman saatatajaa Euroopan unionin kauttakululentokentillä.

2. Tapauksissa, joissa palautus epäonnistuu kauttakulkuvaltiossa tai määrävaltiossa, pyynnön vastaanottaneiden jäsenvaltioiden on tuettava myös kolmannen maan kansalaisen palauttamista pyynnön esittäneeseen jäsenvaltioon tämän direktiivin puitteissa.

⁽¹⁾ EYVL C 5, 10.1.1996, s. 3.

2 artikla

Tässä direktiivissä tarkoitetaan

- a) kolmannen maan kansalaisella henkilöä, joka ei ole Euroopan unionin jäsenvaltion, Islannin tasavallan eikä Norjan kuningaskunnan kansalainen;
- b) saattajalla pyynnön esittäneen jäsenvaltion henkilöä, jolle on annettu tehtäväksi kolmannen maan kansalaisen saattaminen, mukaan lukien terveydenhuollosta vastaavat henkilöt sekä tulkit;
- c) kauttakululla kolmannen maan kansalaisen ja tarvittaessa saattajien lentoteitse tapahtuvan palauttamisen edellyttämää oleskelua pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion lentokentän alueella;
- d) pyynnön esittäneellä jäsenvaltiolla jäsenvaltiota, joka panee täytäntöön kolmannen maan kansalaista koskevan palauttamispäätöksen ja joka pyytää kauttakulkua toisen jäsenvaltion lentokentän kautta;
- e) pyynnön vastaanottaneella jäsenvaltiolla jäsenvaltiota, jonka lentokentän kautta kauttakulun on määrä tapahtua.

3 artikla

1. Pynnön vastaanottaneen jäsenvaltion on tuettava palautettavien kolmannen maan kansalaisten kauttakulkua tämän direktiivin mukaisesti.
2. Pynnön esittävän jäsenvaltion on ensin tutkittava, onko palauttaminen määrävaltioon mahdollista suoraa lentoyhteyttä käyttäen. Kauttakulkua ei periaatteessa pidä pyytää, jos palauttamistoimenpiteen toteuttaminen edellyttää lentokentän vaihtoa jonkin jäsenvaltion alueella.
3. Kauttakulkua ei pyydetä tai se voidaan evätä, jos kolmannen maan kansalaista uhkaa määrävaltiossa tai jossakin toisessa kauttakulkuvaltiossa epäinhimillinen tai nöyryyttävä kohtelu, kidutus tai kuolemanrangaistus taikka jos hänen rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, kuulumisensa johonkin tiettyyn sosiaaliseen ryhmään tai hänen poliittinen vakaumuksensa vaarantaa hänen henkensä tai vapautensa.
4. Kauttakulku voidaan lisäksi evätä, jos
 - a) kolmannen maan kansalainen olisi saatettava rikosoikeudelliseen käsittelyyn pyynnön vastaanottaneessa jäsenvaltiossa;
 - b) kauttakulku muiden valtioiden läpi tai takaisinotto määrävaltioon ei ole varma; tai
 - c) pyydetty tuki ei poikkeustapauksessa ole organisatorista syistä mahdollinen tiettyä ajankohtana.
5. 4 kohdan c alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion on ilmoitettava pyynnön esit-

täneelle jäsenvaltiolle viipymättä ajankohta, jolloin kauttakulun tukeminen on mahdollista, sikäli kuin muut edellytykset täyttyvät.

6. Pynnön vastaanottanut jäsenvaltio voi peruuttaa jo myönnettyt kauttakulukulut, jos myöhemmin tulee tietoon 3 ja 4 kohdassa tarkoitettuja seikkoja, joiden vuoksi kauttakulun epääminen on perusteltua.

7. Pynnön vastaanottaneen jäsenvaltion on välittömästi ilmoitettava pyynnön esittäneelle jäsenvaltiolle, jos kauttakululupa evätään tai peruutetaan 3, 4 tai 6 kohdan mukaisesti tai jos kauttakulku ei jostain muusta syystä ole mahdollinen, ja esitettävä perusteet.

4 artikla

1. Pynnön esittänyt jäsenvaltio sitoutuu ottamaan kolmannen maan kansalaisen välittömästi takaisin, jos
 - a) kauttakululupa on 3 artiklan 3, 4 tai 6 kohdan nojalla evätty tai peruutettu;
 - b) jos kolmannen maan kansalainen on kauttakulun aikana laittomasti saapunut pyynnön vastaanottaneeseen valtioon;
 - c) kolmannen maan kansalaisen palauttaminen johonkin toiseen kauttakulkuvaltioon tai määrävaltioon on epäonnistunut; tai
 - d) kauttakulku ei muusta syystä ole mahdollinen.
2. Pynnön vastaanottaneen jäsenvaltion on varmistettava 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa kolmannen maan kansalaisen takaisinluovuttaminen pyynnön esittäneelle jäsenvaltiolle. Pynnön esittänyt jäsenvaltio vastaa kolmannen maan kansalaisen paluumatkan kustannuksista.

5 artikla

1. Pynnön vastaanottaneen jäsenvaltion on toteutettava kaikki tukitoimet, jotka ovat tarpeen lentokoneen laskeutumisesta ja lentokoneen ovien avaamisesta kolmannen maan kansalaisen maastalähdön varmistamiseen. Kysymyksen tulevat erityisesti seuraavat tukitoimet:
 - a) kolmannen maan kansalaisen ja saattajien hakeminen lentokoneelta sekä heidän saattamisensa kauttakululentokentän alueella erityisesti jatkolennot;
 - b) kolmannen maan kansalaisen vieminen turvasäilötilaan ja majoittaminen siellä yleiseen turvallisuuteen tai järjestykseen liittyvistä syistä;
 - c) lainmukainen voimankäyttö kolmannen maan kansalaisen vastarinnan estämiseksi tai lopettamiseksi;
 - d) kolmannen maan kansalaisen ja tarvittaessa saattajien lääkärinhoidosta huolehtiminen;

- e) kolmannen maan kansalaisen ja tarvittaessa saattajien ylläpidosta huolehtiminen;
- f) matkustusasiakirjojen vastaanottaminen, säilyttäminen ja edelleenvälittäminen, erityisesti jos palautettava matkustaa ilman saattajaa; ja
- g) ilmoitus pyynnön esittäneelle jäsenvaltiolle paikasta ja ajankohdasta, jossa ja jolloin ilman saattajaa matkustanut kolmannen maan kansalainen poistui Euroopan unionin alueelta.

2. 1 kohdan mukaisten tukitoimien laadusta ja laajuudesta päättävät pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset, joilla on vastuu toteutetuista toimenpiteistä.

3. Saattajilla ei ole pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion alueella julkista toimivaltaa. Tämä ei vaikuta pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion oikeusjärjestelmän mukaisiin yleisiin oikeuksiin ryhtyä hätävarjelu- ja hätäaputoimenpiteisiin. Saattajat eivät kanna kauttakulun aikana asetta ja esittävät pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion vaatimuksesta virkapassinsa.

4. Pynnön esittänyt jäsenvaltio vastaa 1 kohdan d ja e alakohdan mukaisten toimenpiteiden kustannuksista. Pynnön vastaanottanut jäsenvaltio vastaa muista kustannuksista.

6 artikla

1. Pynnön esittäneen jäsenvaltion on esitettävä kauttakulkua saattajin tai saattajatta ja siihen liittyviä, 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja tukitoimia koskeva pyyntö kirjallisesti. Pyyntö on toimitettava pyynnön vastaanottaneelle jäsenvaltiolle mahdollisimman varhain, kuitenkin vähintään kaksi työpäivää ennen kauttakulkua.

2. 1 kohdassa tarkoitettu määräaika voi ilman saattajaa tapahtuvien palautusten osalta, jotka eivät edellytä 5 artiklan 1 kohdan mukaisia tukitoimia, ja asianmukaisesti perustelluissa erityisen kiireellisissä tapauksissa olla lyhyempi.

3. Pynnön vastaanottaneen jäsenvaltion on ilmoitettava pyynnön esittäneelle jäsenvaltiolle välittömästi päätöksensä. Kauttakulkua ei saa aloittaa ilman pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion suostumusta.

4. Kukin jäsenvaltio nimeää 1 kohdan mukaisen pyynnön vastaanottavan keskusviranomaisen.

5. Pynnön vastaanottaneelle jäsenvaltiolle on annettava 1 kohdassa tarkoitettua kauttakulupyynnön käsittelyä varten liitteenä olevassa, kauttakulun pyytämistä ja myöntämistä varten laaditussa lomakkeessa luetellut tiedot.

6. Ilman saattajaa tapahtuvissa palautuksissa pyynnön esittäneen jäsenvaltion on ilmoitettava pyynnön vastaanottaneelle jäsenvaltiolle liitteenä olevassa lomakkeessa luetellut henkilötie-

dot, tiedot matkustusasiakirjasta ja kolmannen maan kansalaisen lentotiedot. Jos pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion on toteutettava 5 artiklan 1 kohdan mukaisia tukitoimia, pyynnön esittäneen jäsenvaltion on ilmoitettava myös kolmannen maan kansalaisen matkustajaluettelon mukainen istumapaikka.

7. Jos kauttakululupa on myönnetty, viisumia ei tarvita.

8. Jäsenvaltioiden keskusviranomaiset antavat toisilleen niiden lentokenttien rajavalvontapisteissä olevien yhteyshenkilöiden yhteystiedot, jotka ovat puhelimitse tavoitettavissa koko kauttakulun ajan.

7 artikla

Tämä direktiivi ei vaikuta pakolaisten oikeusasemaa koskevasta 28 päivänä heinäkuuta 1951 Genevessä tehdystä yleissopimuksesta, sellaisena kuin se on muutettuna 31 päivänä tammikuuta 1967 New Yorkissa tehdyllä pöytäkirjalla, Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioon jätetyn turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa olevan valtion ratkaisemisesta tehdystä yleissopimuksesta eikä rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskevasta kansainvälisistä yleissopimuksista johtuviin velvoitteisiin.

8 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lain tai asetuksen säännökset tai hallinnolliset määräykset ... päivään ... kuuta ... mennessä. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettuja kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

9 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

10 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty ...

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

...

LIITE

I. Pyyntö kauttakulkuluvan saamiseksi lentoteitseII. tapahtuvaa palauttamista varten

(avunannosta kauttakulkutilanteissa lentoteitse tapahtuvien palauttamistoimenpiteiden yhteydessä ... annetun neuvoston direktiivin 2002/.../EY (EYVL L ...) 6 artiklan 1 ja 5 kohta))

(Pyyntön esittänyt yksikkö) Viranomaisen: Osoite:	Paikka/Päiväys: Puhelin/Faksi: Käsittelijän nimi: Allekirjoitus:
--	---

(Pyyntön vastaanottanut yksikkö) Viranomaisen: Osoite:

Kauttakuljetettavan henkilön henkilötiedot

N:o	Sukunimi	Etunimi	Mies/ Nainen	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Kansalaisuus	Matkustusasiakirjan nro/laji/ voimassaolo-aika
1							
2							
3							

Tiedot lennoista

Lennon N:o	Mistä	Lähtöpäivämäärä	Lähtö (klo)	Minne	Saapumispäivämäärä	Saapuminen (klo)

Erityiset tiedot

Tarvitseeko pyynnön esittäneen valtion turvallisuusviranomaisten saattaa?	☐ kyllä	☐ ei	Nimet:
Tarvitaanko palautettavan poliisi-valvontaa lentoasemalla?	☐ kyllä	☐ ei	
Tarvitaanko lääkäriapua?	☐ kyllä	☐ ei	os tarvitaan, minkäläistä:
Onko palautettavalla ilmoituspakon alaisia tarttuvia sairauksia?	☐ kyllä	☐ ei	Jos on, mitä:
Aiemmat epäonnistuneet palautusyritykset?	☐ kyllä	☐ ei	Jos on, miksi epäonnistuivat:

Muita huomautuksia

.....

HUOM: Pyyntöhetkellä ei ole tiedossa . . . annetun direktiivin 2002/. . ./EY 3 artiklan 3 ja 4 kohdessa tarkoitettuja epäämispuresteita.

Pyyntöön vastaanottaneen yksikön päätös

Pyyntöön suostutaan	☐
Pyyntöön ei suostuta	☐
Perustelu:	
.....	
.....	
(Nimi/Allekirjoitus/Päiväys)	